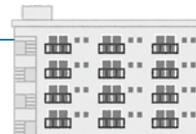


**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Inscrição da Moradia Municipal (Período de Entrada: Agosto de 2017)

しえいじゅうたくおよ さいかいいはつじゅうたくにゅうきよしゃぼしゅうにゅうきょうじき へいせいねん がつよてい  
市営住宅及び再開発住宅入居者募集 (入居時期:平成29年8月予定)



O sistema de inscrição da moradia municipal sofreu alteração a partir de 1 de abril deste ano, que **passou a ser administrado pela Corporação de Fornecimento de Habitação da Província de Shizuoka (Shizuoka-ken Jūtaku Kyōkyū Kōsha).**

Nome do Danchi	Vagas	Aluguel (mensal)	Ano Construção	Estrutura	Estacionamento (mensal)
Tamachi	1 vaga no 3DK (bloco B)	¥24,800 ~ ¥48,800	1999	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Resistente ao Incêndio</li> <li>●Edificação de 3 andares</li> <li>●Sanitário c/ descarga de água</li> <li>●Banheira Instalada</li> <li>●Instalação IH por conta</li> </ul>	¥ 3,000 p/ carro  ¥ 2,000 p/ carro  ¥ 3,000 p/carro
Tamachi	1 vaga no 3DK (bloco C)	¥25,400 ~ ¥49,900			
Hirooka	1 vaga no 3DK (bloco A)	¥17,000 ~ ¥33,400	1980	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Resistente ao Incêndio</li> <li>●Edificação de 3 andares</li> <li>●Sanitário c/ descarga de água</li> <li>●Banheira Instalada</li> </ul>	
Hirooka	1 vaga no 3DK (bloco B)	¥17,200 ~ ¥33,900	1981		
Hirooka	1 vaga no 3DK (bloco C)	¥22,000 ~ ¥43,200	1989	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Resistente ao Incêndio</li> <li>●Edificação de 3 andares</li> <li>●Sanitário c/ descarga de água</li> <li>●Banheira Instalada</li> </ul>	
Asahigaoka	2 vagas do 3DK (bloco A)	¥18,400 ~ ¥36,100	1987		
Asahigaoka	2 vagas no 3DK (bloco B)	¥17,300 ~ ¥34,100	1986		
Sai Kaihatsu Jūtaku Hirooka	2 vagas no 3DK (bloco D)	¥17,500 ~ ¥34,400	1982		

### Moradia Municipal de Inscrição Regular

Nome do Danchi	Vagas	Aluguel (mensal)	Ano Construção	Estrutura	Estacionamento (mensal)
Ohta Nishi	9 vagas no 2DK (possível morar só)	¥ 9,200 ~ ¥20,200	1973 ~ 1975	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Semi resistente ao incêndio</li> <li>●Edificação de 2 andares</li> <li>●Sanitário de fossa</li> <li>●Banheira instalada</li> </ul>	¥ 2,000 p/ carro
Ohta Nishi	4 vagas no 3DK (possível morar só)	¥13,000 ~ ¥25,500	1978		
Sai Kaihatsu Jūtaku Eki-mae	4 vagas no 3DK	¥16,300 ~ ¥31,900	1980	<ul style="list-style-type: none"> <li>●Resistente ao Incêndio</li> <li>●Edificação de 5 andares</li> <li>●Sanitário c/ descarga de água</li> <li>●Banheira Instalada</li> <li>●Gás da Cidade (Toshi Gasu)</li> </ul>	Não tem

### Requisitos para se inscrever

**Pessoas que satisfaçam todas as condições a seguir:** ① Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi (quanto aos estrangeiros, terão de ter visto permanente especial ou ter visto de média ou longa permanência, restando o período de 3 anos ou mais de visto de permanência) ② Atualmente reside ou pretende residir com a família. Sendo que é possível a inscrição de pessoa só no Tsukimicho e Ohta Nishi Danchi.(Esteja verificando as condições no setor responsável) ③ Enquadra-se dentro do padrão de cálculo de renda de determinação governamental ④ Atualmente encontra-se em dificuldades com relação a moradia ⑤ Pessoas que não estão inadimplentes com o imposto nacional e regional ⑥ Pessoas que não façam parte da organização de gangsters

Período de Recebimento das Inscrições	Recebimento no balcão, 14 de junho (quarta) a 16 de junho (sexta)
Verificação das Vagas	A partir de junho as vagas serão anunciadas mensalmente no dia 10. (Sendo este dia, no sábado, domingo ou feriado será anunciado no dia seguinte) Seibu Chiku 053-455-2366 Anúncio em português 053-489-9411 Home page <a href="http://www.sjkk.or.jp/">http://www.sjkk.or.jp/</a>
Contato & Inscrição da Moradia Municipal	Shizuoka-ken Jūtaku Kyōkyū Kōsha Seibu Shisho 053-455-0025 〒430-0929 Hamamatsu-shi Naka-ku Chūō 1-12-1 Shizuoka-ken Hamamatsu Sōgō Chōsha 9° andar
Moradia Sai Kaihatsu Jūtaku	Fukuroi-shi Toshi Keikaku-ka 0538-44-3123 〒437-8666 Fukuroi-shi Araya 1-1-1

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

**Consulta Gratuita com Especialistas Sobre Problemas de Acidente de Trânsito**

せんもんそうだんいん こうつうじ こそうだんかい  
専門相談員による交通事故相談会



<b>Dia &amp; Horário</b>	7 de junho (quarta), das 10:00 hs ~ 15:00 hs
<b>Local</b>	Prefeitura Municipal de Fukuroi, sala de reuniões 303 do terceiro andar
<b>Público Alvo</b>	Moradores de Fukuroi
<b>Capacidade</b>	4 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Inscrição</b>	Por via telefone, fornecendo o nome, endereço e telefone de contato (o período de inscrição é do dia 17 de maio (quarta) a 31 de maio (quarta), excetuando sábado, domingo e feriado)
<b>Outros</b>	No Ken Kōtsū Jiko Sōdansho (Consultório de Acidentes de Trânsito da Província) são realizadas consultas regulares por telefone (☎ 054-202-6000).
<b>Contato</b>	Shimin Kyōdō-ka Kōtsū Seisaku Kakari ☎ 44-3125

**CURSO**  
【講座】

**Curso de Japonês Patrocinado pela Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi**

にほんごこうざ だい きせいほしゅう  
“Hop Step Japanese” 日本語講座 FIFA 第1期生募集!!

A fim de aprimorar os seus conhecimentos da língua japonesa para melhor viver como sendo um membro da comunidade local, venha participar deste curso conforme a programação abaixo.

<b>Público Alvo</b>	Estrangeiros
<b>Requisito</b>	Que sejam capazes de ler hiragana e katakana
<b>Período</b>	Duração de 3 meses, sendo em maio, junho e julho (total de 10 aulas)
<b>Horário</b>	Nas quartas, das 19:00 hs ~ 20:30 hs
<b>Capacidade</b>	10 pessoas
<b>Taxa</b>	¥ 10,000 (nesta taxa está incluso taxa anual da associação, custos de material e custos da professora)
<b>Local</b>	Dentro da sala situada na Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi
<b>Instrutora</b>	Sra. Hatakeyama Wakako (portadora de qualificação de ensino de língua japonesa)
<b>Inscrição</b>	Por via FAX ou E-mail, fornecendo o nome, endereço e TEL. (A inscrição será concluída após pagar a taxa.)
<b>Contato</b>	Fukuroi Kokusai Kōryū Kyōkai (Associação de Intercâmbio Internacional de Fukuroi) ☎ 0538-43-8070 FAX0538-43-8068 E-mail fifa25-a@office.tnc.ne.jp

**CURSO**  
【講座】

**Curso de Conserva Caseira com Verduras da Época para Principiantes**

てづく ほぞんしょく しゅん やさい づく  
はじめてさんの手作り保存食 ~旬の野菜でカラフルピクルス作り~



<b>Dia &amp; Horário</b>	1 de julho (sábado), das 10:00 hs ~ 13:00 hs
<b>Local</b>	Tsukimi no sato Gakuyūkan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato)
<b>Programa</b>	Aprendendo a fazer a conserva caseira (PICLES) utilizando as verduras da época e preparo e degustação de 2 pratos utilizando pickles nestas receitas (os pickles preparados por cada um poderão ser levados para casa)
<b>Instrutora</b>	Professora Kawakami Eiko, do Departamento de Saúde e Nutrição da Universidade Tokoha
<b>Público Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Capacidade</b>	16 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	¥ 2,000 (incluindo vasilha a usar)
<b>Inscrição</b>	Diretamente ou por via telefone (período de inscrição : a partir de 14 de maio (dom) ~ )
<b>Contato</b>	Tsukimi no sato Gakuyūkan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎・FAX49-3400 (Fechado nas quintas)

**CURSO**  
【講座】**Aula de Yoga ao Ar Livre no Parque Aino Kōen**あいのこうえん あおぞら きょうしつ  
愛野公園 青空ヨガ教室

<b>Dia e Horário</b>	14 de maio (domingo) e 28 de maio (domingo), das 8:30 hs ~ 9:30 hs
<b>Local</b>	Parque Aino Kōen (campo aberto coberto de gramado)
<b>Público Alvo</b>	Pessoas a partir da idade do curso secundário
<b>Capacidade</b>	20 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	¥ 1,000 (pelas 2 aulas)
<b>Inscrição</b>	Até o dia 14 de maio (sexta), diretamente ou por telefone
<b>Contato</b>	Aino Kōen Kanri-tō (Prédio de Administração do Parque Aino) ☎ 43-1900

**CURSO**  
【講座】**Aula de Arte Marcial Japonesa de Tiro com Arco (Kyūdō)**きゅうどうきょうしつ  
弓道教室**Um pouco sobre a arte marcial do Kyūdō (tiro com arco):****↳Propósito do Kyūdō**

Na sua forma atual, o kyūdō é praticado como uma forma de desenvolvimento da pessoa em sentido integral, através do corpo nos seus componentes físicos e mentais. Esta arte tem três princípios, (1) a estabilidade do corpo, (2) a estabilidade da mente e (3) a estabilidade do arco. Sendo que ao dedicar-se e concentrar-se no tiro está para além de simplesmente acertar o alvo.

**↳História do Kyūdō**

O arco foi uma arma de guerra sobretudo entre os séculos XII e XVI. Além disso, o arco foi também, desde o século VI, utilizado em cerimônias de corte. Como arma foi perdendo importância após a introdução das armas de fogo pelos portugueses no século XVI. As escolas de tiro com arco, então existentes, evoluem para formas de tiro onde a ênfase é colocada tanto nos aspectos técnicos e físicos quanto nos aspectos mentais e formais do tiro.

<b>Dia &amp; Horário</b>	25 de junho (domingo) a 15 de outubro (domingo), semanalmente aos domingos no total de 15 aulas, no horário das 10:00 hs ao meio-dia
<b>Local</b>	Aino Kōen · Kyūdō-ba (Parque Aino, no campo de tiro com arco)
<b>Público Alvo</b>	Pessoas a partir da idade de 18 anos
<b>Capacidade</b>	15 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	¥ 8,000 (seguro incluso)
<b>Inscrição</b>	Por via TEL ou FAX, fornecendo nome, idade, endereço com código postal e TEL ou FAX de contato
<b>Contato</b>	Shi Supōtsu Kyōkai Kyūdō-bu (Div. de Tiro com Arco da Associação de Esportes do Município) ☎ /FAX 42-9570 (Yoshinaga) ☎ /FAX44-2765 (Takahashi)

**LIMPEZA DO MEIO AMBIENTE**  
【環境美化運動】**Mutirão de Capinagem nos Pinheiros da Costa Marítima de Asaba**あさば かいがんまつばやしくさか さくせん  
浅羽海岸松林草刈り作戦

Faremos mutirão para cortar os matos ao redor dos pinheiros plantados na época da Atividade Green Wave. Vamos todos juntos proteger e criar os pinheiros da costa marítima de Asaba.

<b>Dia</b>	4 de junho (domingo)
<b>Horário</b>	Das 8:00 hs ~ 10:00 hs da manhã
<b>Local de Encontro</b>	Na área onde foi plantada os pinheiros (dentro da região de Higashidōri)
<b>O Que Levar</b>	Foice, cortador de grama (para aqueles que possuem), luva de trabalho, toalha, bebida, etc
<b>Outros</b>	<p>↳ Não será necessário fazer a inscrição. Basta comparecer diretamente no local vestindo roupas apropriadas para a capinagem</p> <p>↳ Para estacionar o carro, esteja utilizando o estacionamento do campo de jogos de bola de Asaba (Asaba kyūjō chūshajō)</p>
<b>Contato</b>	Nōsei-ka Nōgyō Shinkō Kakari (Setor de Promoção de Agricultura) ☎ 44-3133



**SAÚDE**  
【健康】

**Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Junho / 2017**

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ  
夜間・休日救急当番医表 平成29年6月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL
1	Quinta	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
2	Sexta	Moroi Iin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
3	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
4	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Segunda	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
6	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria. Clínica Geral	49-2099
7	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreenterologia	43-9833
8	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
9	Sexta	Hashimoto Naika Jyunkankika Iin	Takao 259-2	Clínica Geral,, Angiologia	43-9555
10	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
13	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
14	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
15	Quinta	Miki Shōnika Iin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
16	Sexta	Shimura Naika Iin	Kunō1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
17	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
18	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
19	Segunda	Tokunaga Iin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
20	Terça	Kōno Naika Iin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
21	Quarta	Moroi Iin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
22	Quinta	Kidokoro Iin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreenterologia	44-2323
23	Sexta	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
24	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
25	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
26	Segunda	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
27	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria. Clínica Geral	49-2099
28	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreenterologia	43-9833
29	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
30	Sexta	Hashimoto Naika Jyunkankika Iin	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555

**SAÚDE**  
【健康】

**Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Junho / 2017**

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ  
休日救急歯科診療当番医表 平成29年6月



Dia	Semana	Instituição Odontológica	Endereço	TEL
<b>4</b>	Domingo	Suzuki Shika Iin	Fukuroi-shi Takao 1780	42-8400
<b>11</b>	Domingo	Nishio Shika Iin	Iwata-shi Nakaizumi 1-6-12	32-2614
<b>18</b>	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkō Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000